

Β Γ ΜΑΝΣΒΕΤΟΒ

August

ΠΟΣ ΝΑ ΣΕΡΕΒ ΚΕ ΦΙΛΑΤ
ΚΑΝΙΣ Τ'ΟΒΑ

ΜΕ 17 ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ



Μεταφρασι: ΧΑΡΑΒΙΤΑ Σ. Κ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΕΚΔΟΣΙ ΤΙ „ΚΟΜΥΝΙΣΤΙ“
ΡΟΣΤΟΒ-ΔΟΝ 1932.

Β. Ι. ΜΑΝΣΕΤΟΒ

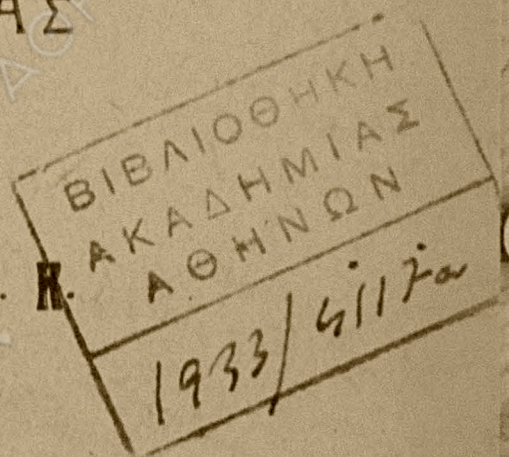
**ΠΟΣ ΝΑ ΣΕΡΕΒ ΚΕ ΦΙΛΑΤ
ΚΑΝΙΣ Τ'ΟΒΑ**

ΜΕ 17 ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ

Μετὰφρασι: ΧΑΡΑΒΙΤΑ Σ. Κ.

Ιπέφτινος συντάχτις: Χ. Μ. ΚΑΤΣΑΔΟΒ,

**ΕΚΔΟΣΙ ΤΙ „ΚΟΜΥΝΙΣΤΙ“
ΡΟΣΤΟΒ-ΔΟΝ 1932.**



В. И. Мансветов

Как собирать и хранить яйца с 17 рисунками

Перевод: ХАРВИТА С. К.

Ответ. редактор Качалов Х. М.

**Издание „Коммунистис“,
Ростов-дон 1932 год.**

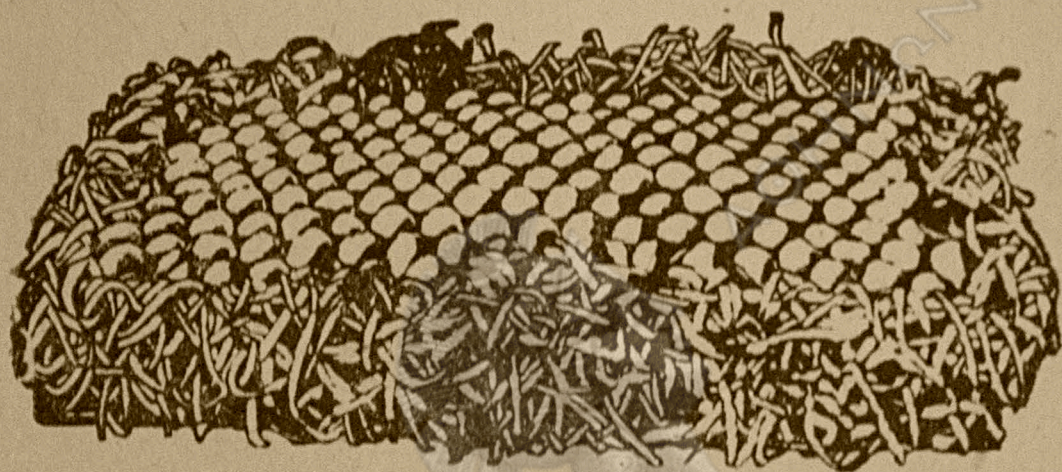
**Технический редактор
Еритради**

**Сд. в набор 27 I —1932г.
Сд. в печать 30 I —1932г.**

**Упол. Крайлит № 4614 СТ. ф. Б6.125X176 Заказ № 64 Тираж 4000
Типография Греческого Издательства „Коммунистис“**

ΤΟΒΑ ΙΝΕ ΤΕΜΕΤΕΡΟΝ Ο ΠΛΥΤΟΝ.

Τοβὰ ἴνε ἀσο κρέας κιάλο θρεφτικά. Ατο καλά εκτέρνατο ἰ κρεν, παγοράζνε ασεμας τοβὰ.



Ἰκόνα 1. Ἐναν ἴδος οβα, ἕναν σο τράνος, ριν φόρμαν κε ριν πύοτιταν.
Αίκα οβα δίγνε τα τρανα τα πτινοτροφικα τα νικοκιρία.

Το ροβετικον ἰ κιδέρνιζι πυλι τοβὰ ρεκροτερικον κε ἀγοράζ ἀπεκι τράχτορια κιάλα εμπορέματα, ντο κεβρίουνταν ἀκόμαν ρ' ἐρέτερον το μελμεκετ.

Τιν ζαγατόβκαν τοβου για το πόλεμαν ρο πολιτιανον τον πλιθιζμον απες ρο μελμεκετ κε για να ρτίλνατα ρεκροτερικον, εφτάγνατα το Γοστοργ, το Πτιτσεβοτσογιωζ κε το Τρεντροσογιωζ. Ατυνυς φέρνε τοβὰ τα πτινοτροφικα τα νικοκιρία / πτιτσεβότνι χοζιάιςτθα / τα ροβγόζια, τα κολχόζια κε τα πτινοτροφικα τ' αρτέλια.

ΚΑΡΣΣΙ ΣΟΒΑ ΤΡΑΧΤΟΡ.

Σα ραγιόνια τι ριμπαγι τι κολεχτιβιζάτσιας με τοβὰ επορι κας να περ ἀσο εκροτερικον κάμποσα τράχτορια παραπαν.

Το λαϊκόν κομισαριάτον τεμπορίν αποφάσικεν εχίνα τα κολχόζια, πια θα δίνε οβα ασο πλάνον τι ζαγοτόβκας κιάλο παραπαν επορόνε χορίς ότσερετ να πέρνε τράχτορ, ασο εκσοτερικον, αν τοβα ντεδόχαν ακσίζνε όσον έναν τράχτορ.

ΤΟ ΣΟΒΕΤΙΚΟΝ Ι ΚΙΒΕΡΝΙΣΙ ΒΟΙΘΑ ΤΑ ΚΟΛΧΟΖΙΑ.

Επιδι τ' εμέτερα τι τραχτορι τα ζαβότια κ' επορόνε να ικανοπιόνε ειν εντέλιαν τιν ζίτισιν τι κολχοζίον για τα τράχτορια, ι κιβέρνισι αφιν ν'αλάουνταν τ' οβα εα τράχτορια. Το κομμουνιστικον το κόμαν κε το σοβητικον ι κιβέρνισι πρώτα ασ'όλια φροντίζνε για να μεταφέρνε αγλίγορα τα χοράφια τι κολχοζίον ει μηχανισ σο δόλεμαν απαν.

Αλα ι κολχόζνιτσεσ πρεπ να εκσέρνε, πος σο εκσοτερικον μονάχον θαλα οβα πέρνε.

ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΛΟΝ ΤΟ ΠΡΑΜΑΝ ΚΑΛΟΝ ΤΙΜΙΝ.

Καθα ίνας μάστορας-εσεροτεχνίτες εκσερ, ντο όσον κακα εφτάε το πράμαν, ασ λέγομε, γράπλιασ γιάχοτ ιποδίματα, ατόσον ακριβα θα πλερόνιατον τ' αρτελ. Σο χορίον ι ικοχίρα για τατο κι νονί, κε φερ να δι εντάμαν τ' άεσκεμα με τα καλα τοβα.

Ακόμαν κ' ι κολχόζνιτσεσ σο χορίον κιεσέρνε να μαζέβνε κε να φέρκυνταν με τ' οβα αετς, όστε να πέρνε κε να παραδίνε πρότυ ίδουσ οβα.

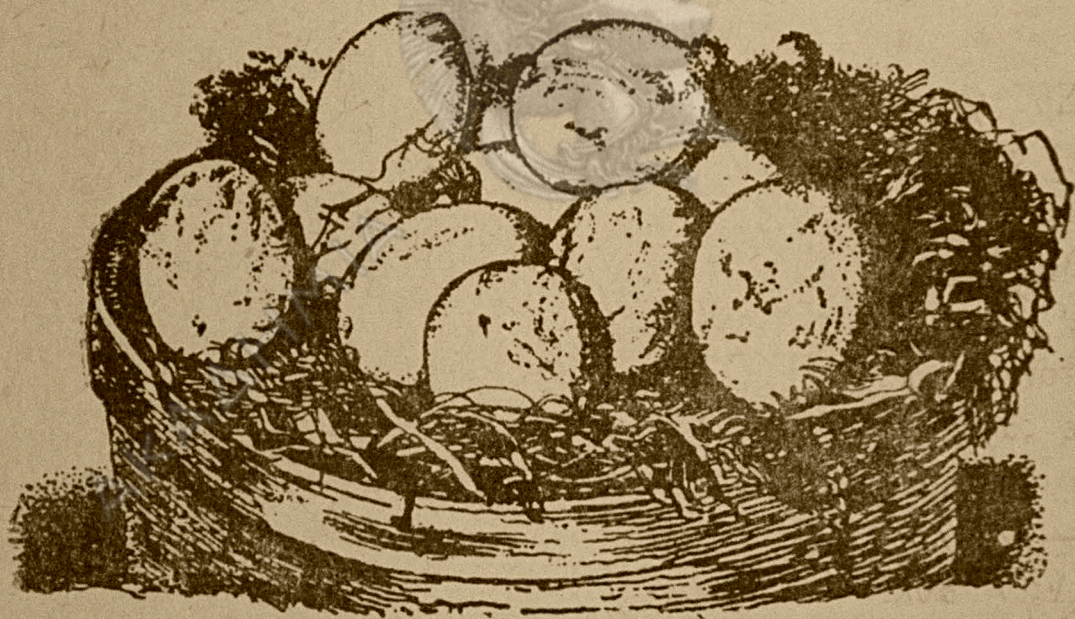
Ακόμαν σο παλεον απαν μαζέβνε ε' έναν καλαθ τα χοντρα κε τα πσιλα, τα καθαρα κε τα λερα, τ' ολόγια κε τα σπαζμένα τ' οβα. Τ' οβα διγνατα τιν καλαθον γιάχοτ ειν αποθίκιν χορίς να χορίζνατα.

Ας' αίκον παράδομαν το περίσον ας' ιμσα γίντανε πρακ, κε για τ' επίλιπα τ' οβα πλερόνε όπος κε για το τρίτον το ίδος.

ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΧΟΡΕΤΙΑΝΑ Τ'ΟΒΑ ΙΝΕ ΧΙΡΟΤΕΡΑ ΑΣΙ ΣΟΒΧΟΖΙΟΝ.

Σο ακόλυθον τιν ικόναν δίχκυνταν οβα, πια φέρνε κε παρα-
δίγνατα ασο χορίον, κε ς'έκίνο τιν ικόναν, πυ επιπόθεν εν αρχιν
τι χαρτι, εν ζογραφιζμένα τ'οβα, πια εδόχτανε ασα τρανα τα πτινο-
τραφικα τα νικοκιρία.

Τα χορετιανα τ'οβα εν ανακατομένα λογισ τι λογιον, τα χον-
τρα με τα πσιλα, τα κσιμιτα με τα κύλλα, τα καθαρα με τα λε-
ρα. Τι σοβοχοζι εν έναν λογισ.



Ικόνα 2. Οβα ςερεμένα ασα χορέτκα τα νικοκιρία.

Φος-φανερων, πίων ας'ατα τα δύο εσσ παραπαν τιμιν.

Το κριότερον ι ετία για αίκον διαφοραν εν, όχι μόνον ντο
ι χορετ κε χορίζνε τ'οβα λογιον-λογιον, αλα ντο σο-χορίον πολα
λογιον οβα ινε. Τ'ίνος τ'ικοκίρας τα κοσάρας οβάζνε κσιμιτομίτκα

οβα, τ'άλενας κύλχα, ι τρίτεσα μαζέβιατα με τα μάβρα τα τρέπλια, κε τι τέταρτεσας τ'οβα ιν άσπρα.

Πός επορυν να ιζάζνατα; Σα τρανα τα πτινοτροφικα τα νικοκίρια τεριατέβνε αίχα ζόγια κοσάρας, πία λογαριάνυτανε για τέβναν γιάχουτ για τ'άλο τον τόπον περισον βερκιλία (ταχότια). Κεσχορίζνε έναν ζόι πυλία, αλα αίχα, πια οβάζνε χοντρα οβα.

Αχα για το πιον ζ'ατα τα νικοκίρια γίνταν ίσα οβα. Ενο ζο χορίον σε κάθα έναν οσπιτ θ'εβρικε διαφορετικον ζόι οβα. Για τατο ασα κολχόζια, όπου κεκινονικοπίσαν την πτινοτροφίαν, παραδίνε ζ'αποθίκας λογισ τι λογιον οβα.

ΑΝ ΘΕΛΤΣ ΝΑ ΠΕΡΤΣ ΚΑΘΑΡΑ ΟΒΑ ΕΜ ΕΣΙ ΜΑΘΑ ΕΜ ΤΙΝ ΚΟΣΑΡΑΝ ΜΑΤΣΟΝ ΤΑΚΣΙΝ (ΗΑΡΙΑΤΚΑΝ)

Σο χορίον ι κοσάρα οβαζ εκι όπου κριν έβλογον. Ι κολχόζνιτσα για να εβρικε τ'οβα πρεπ ν'αραεβ εμ ζ'αλογυ το παθινυ, εμ αφκα ζα ζάνκας, εμ αφκα ζ'οσπιτ εμ ζο τζαρταχ απαν.

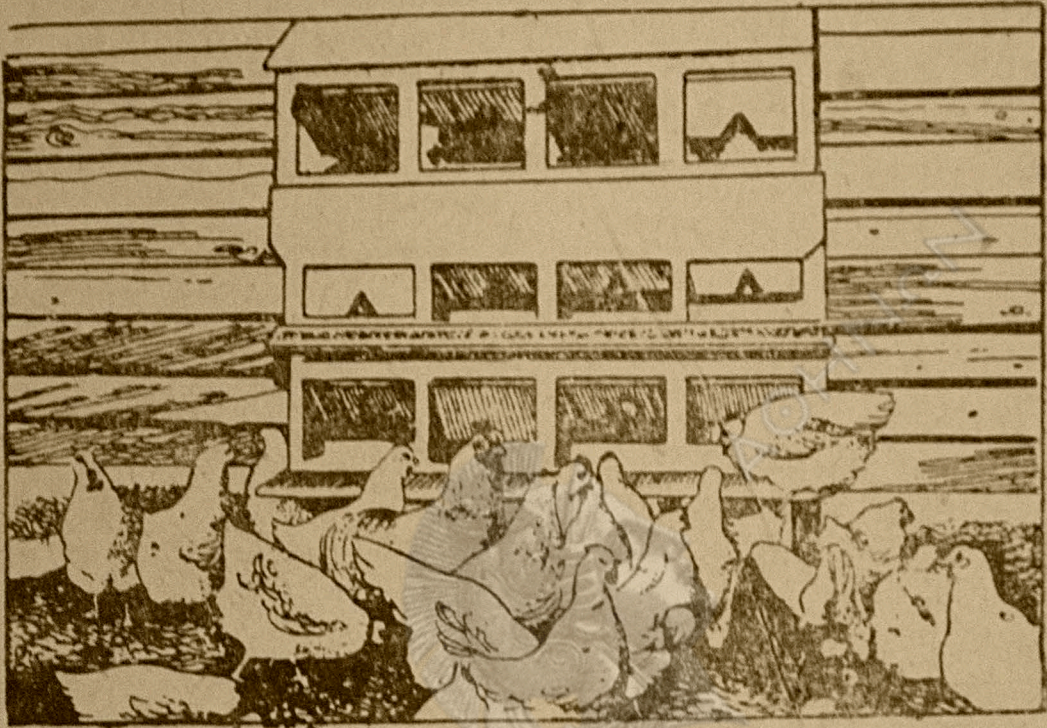
Μι χάνετε τι κάχυ τον κερόνεσυν ζ'ατα τ'αραέματα, αλα σινιθίστε τιν κοσάραν ζιν παριάτχαν. Ανανκάστιατεν να οβαζ ζ'έναν τόπον. Για'τατο πίστε παραπαν φολέας, κάμποσα ζ'έναν ζιραν κε ζα κεσζέδες, όπου πιον κοσαρ αγαπα. Βάλεν τα φολέας όγι απόζον ιπζίλα, ας'έναν μέτρον κί'αφκα, κε για τα χοντρα τα κοσάρας — κί'άλο χαμελα.

Αζιν αβλιν εβγάλτεν όλια τ'αχριστα τα πράματα, όπου αφκα αγαπύνε τα κοσάρας να εμπένε κ'εκι να χτίζνε τα φολέασατυν.

ΠΟΣ ΠΡΕΠ ΝΑ ΜΑΖΕΒ ΚΑΝΙΣ Τ'ΟΒΑ

Ας'αίχα φολέας, πια ίνε ζογραφιζμένα ζ'ακόλυθον τιν ιζόναν, γίνετε να σερεβ κανισ τ'οβα έφκολα κε καλά. Τα φολέας φίλακσνατα καθαρα, τον μίναν μίαν χάζσεπσονατα με βραστην νερον κε

ἀσπρίκουν αποπες κι' απεες με χιρετζ, για να μι τεριατέφκουνταν σε φολέας έντομα. Ι κοσάρα φεβ ασ' αίκον φολέαν όπου θα δάκνατεν τα παράσιτα.



Ικόνα 3. Φολέας για τ' όβαζμαν τι κοσάρας.

Τ'όβα χόρτζον ασα φολέας με καθαρα στεγνα σεέρια κε όχι ολιγότεροῦ ασα δύο φορές τιν ημέραν.

Μί' αφιντε τιν κοσάραν να κάθετε απαν σ'όβα ντο οβγάςταν νέα. Απιατο χαλάουνταν τ'όβα. Για φολέαν έπαρ κσιλένεν οβον για αίκον, πυ εν χτιζμένον ασο γίψσον.

Αν ι κοσάρα μυρταριζ τα στροσίδια έβγαλονατα ασιν φολέαν κε στρόσον νέα. Τα λερα τ'όβα εφτάγνατα πρακ εκιν πυ μαζέβνατα ατα τ'όβα ονταν στέκνε αγλιγορότερα χαλύουνταν. Τα λερα τ'όβα μι πλίντσατα, αλα σπόνκσονατα εριαστα με τ'έναν κοματ τσαπυτ.

ΟΝΤΑΝ ΣΕΡΕΒΣ Τ'ΟΒΑ ΧΟΡΤΣΟΝΑΤΑ

Ονταν σερεβς τοβα ασα φολέας, μι θέκσατα διαμιας σεέναν καρζίνκαν, αλα τέρενατα απέναν-έναν. Αν χορίς τ'όβα σιν προτάνικσιν,

χόρτσον όλον πρώτα εκείνα, πια θα βαλτε εν κοσουν για να εβγαλ
πολία, κε πια όβασαν ασ'όλεν καλα τ'όβαστερα τα κοσάρας, πο
κ'ίνε άροστα κε πο ελάσταν με καλον πετινον, τινος ι μάνα-πα
έτον οβάστικεσα. Φίλακσον σον νυς, πως σα πολία τ'όβασμαν εν
κληρονομικον όπος εν κληρονομικον τι γαλατι το όόσιμον σα χτ'ίνα.



Ικόνα 4. Τ' όδο το σιμίσιμαν (νισσαν).

Με περτε οβα για τιν κοσουν ασ'ίνος χρονον τα κοσάρας—νοσά-
κας—επίδι τα πολίατον εβγένε αδίνατα.

Τ'οβα, πια χορίουνταν για εσί πρεπ εο κάθε έναν να εμιύτε με το μολιδοκόντιλον απαν εο τσέπλναθε ο μίνας κε ιμερομινία, πότε οβάστεν τ'οβον κε ασ'όπιον κοσάραν.

Σο τέταρτον τιν ικόναν φένετε, ποσ ικολχόζνιτσα εφτάι εμιόσι (νισσαν) ε'οβυ το τσέπλ . Ι εμιόσι γίνετε, για να μι εαλ κανις παλεα οβα αρκα ειν κοσυν γιάχοτ εο ινκυπάτορ. Λσα παλια τ'οβα, πια έπεσαν πολα κερον πυλία κ'εβγένε.

Τ'οβα για το εσί χόρτσον κι φίλακσονατα χοριστα.

Ονταν τελεντε ατο τα μάζεμαν, χόρτσον κε τ'άλα. Για το παράδογμαν φίλακσον μόνον όμια χοντρα οβα. Αν εβρίουνταν πολα πσιλα, ερέπεσονατα κε δόσατα άμον δέφτερον ίδος χοριστα. Ολια τα επαζμένα, τα λερα, τα παραμορφομένα, τα δίχορα δόσατα εο κολχόζικον το μαγερίον.

ΠΟΣ ΠΡΕΠ ΝΑ ΦΙΛΑΥΝΤΑΝ Τ'ΟΒΑ

Σο πέμpton τιν ικόναν εν ζογραφιζμένον, ποσ φιλάτνε ι νικοιράδες τ'οβα εο χορίον. Τα κοσσκίνια με τ'οβα θάλνατα ειχνα αφκα εο τραπεζ γιάχοτ αφκα εον πέεεσκον, κε κάποτε εο ταρεζ. Αφκα εο ετολ ασο πάτομαν πέρκετε ιγρασεά· τ'οβα εσιν ιγρασεάν, χαλαύνταν. Φρυχνύνε. Αφκα εον πέεεσκον κι άπαν εο ταρεζ εν ζέστια. Ασιν ζέστιαν τ' οβα κσερένταν.

Οταν παραδόχκουνταν τοβα εε αποθίκας (εκλάτια) τα φρυχνιάρια κε τα κσερα τοβα εφτάγνατα πρακ, όπος κε τα λερα τοβα κε ντο κε διαλέχταν. Για να μι κρδι κα κανις τ' οβυ τιν τιμιν, πρεπ ειχνα να διάτα τιν καλαθον (κορζίντσιτσα) να φιλάτιατα αετς, άμον ντο θα λέγομε παρακάτο.

Θέκονατα εο όροσερον, όχι όμος εε ιγρον κάμαριν, εο κελαρ, εο καλταδαρ τ' άβλις, ειν αποθίκιν, πυ έχνε κσερον καθαρον αέραν. Μι θεκς με τ'οβα εντάμαν ειλιοτκας, γατραν (ντεγογ), εαπον καζ κε αλα πράματα, πια μιρίζνε.



Ικόνα 5. Τ' οβυ το φίλαγμαν σα χορέτχα τα νικοκιρία.

Τ' οσπίτ, πυ φίλατε τ'έβα, απο πυρνυ με το κσιμέρομαν
αέρτζονατό. Τιν ιμέραν, όνταν εν ζέστια, κε το ιγρον τον κερυν
μιανις τα παραθίρια.

ΠΟΣ ΠΡΕΠ ΝΑ ΔΙΑΛΕΓΟΜΕ ΚΕ ΝΑ ΦΙΛΑ- ΤΟΜΕ Τ'ΟΒΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΟΙ

Εκ νέυ τέρεν τ'οβα, πια εχορίαν για ρόι κε ίτζερα τκόσο-
νατα υς να θέκσατα ειν κοσυν αφκα γιάχουτ εα ιτκωπάτορ.



Ικόνα 6. Σεκαφ όπου φιλαγυνταν οβα για ρόι εα τρανα τα πτινοτρεφικα
τα νικοχιρια εα κολχόζια κε εα ροβχόζια.

Μι αφίντε για σοί πολλα τρανα οβα κε πολλα κσιμιτα, ακόμαν αν οβαζανατα κε καλα οβαστικα κασάρας. Τέρην το τσέπλινατον. Τ'οβα, πια έχνε λεγνον κε ανισον τσεπλ, για σοί κε πάγνε. Τα σπαζμένα, γιάχοτ τ'οβα, πια έχνε μιμίδια σο τσεπλ, για το έβγαλμαν πολι κε πάγνε. Μι περτε πσιλα οβα για το έβγαλμαν.

Αν τα 10 οβα κε ζιάζνε $\frac{1}{2}$ κιλο,ν ατότεσ αίκα οβα για το έβγαλμαν πολι κε γιαραέβνε.

Τ'οβα ντο ιν για σοί πρεπ να φιλάουνταν σε χοριστα καλάθια. Καλίτερον θα εν να χτίετε για τ'ατα ιδιέτερον σκαφ.

Σο 6 τιν ικόναν φένετε προς εχτίεν αίκον σκαφ για να φιλάουνταν οβα για σοί. Σ'ατο το σκαφ εχτίαν σιρτάρια, άμον τι σκρίνι.

ΠΟΣΟΝ ΚΕΡΟΝ ΓΙΝΕΤΕ ΝΑ ΦΙΛΑΤ ΚΑΝΙΣ ΤΑ ΣΟΙΛΙΑ Τ' ΟΒΑ

Δινατα κε ιγινα πολία εβγένε μόνον ασα ταζέα κε ασα καλα τοβα. Αν τ'οβα κίνταν περισον ασα 20 ιμέρες, ατότε το έμβιον (σπόρον) σατα τ'οβα θανατότε. Για τ'ατο για τι πολι τ'έβγαλμαν πρεπ να πέρκυνταν οβα, πια έπεσαν ολιγότερον ασα 20 ιμέρες.

Τι παπι (ορτιακι), τι καζι κε τι ινδιανυ(ιντιυκ) τ'οβα -25 ιμερον πα να ινε κε πιραζ.

Αρ για τ'ατο πρεπ να σιμιώνταν τα σοιλία τ'οβα, πότε οβάστιν.

Κάθαν 2-3 ιμέρες πρεπ εριαστα να κλόσσκετε τ'οβον τ'απαναφκα αλέος το χορ επορι να κσερένετε σο τσεπλ κιαν. Ας'αικον οβον κ'εβγεν πολιν.

ΚΕΛΑΡ, ΠΥ ΝΑ ΦΙΛΑΥΝΤΑΝ Τ'ΟΒΑ.

Σα καλχόζια, όπου έχνε τρανον κοσαροτροφικον νικοκρίον, κσερέβνε πολλα οβα. Για το φιλαγμανατον πρεπ να γιτιρέφκετε χοριστον χτίριον, ιδιέτερον κελαρ.

Τ'ατινεθι τι κελαρι τα τυβάρια πρεπ να ίνε πασσέα, χωρις αραμάδας. Πρεπ το κελαρ να χτίετε ασ'αίκον ιλικον, πιον ζεστέφκετε δυνατα ασον ίλον. Το ετέβοσαθε εσκεπάζνε με αλιφρένον καρτον γιάχοτ εαλόμαν, αλα όχι με τενεκεν. Πρεπ χωρις άλο να χτίετε κε πάτομαν. Το πάτομαν καλίον εν να ετρέτε με κσίλον γιάχοτ με χόμαν, με γλίναν, καλα πατεμένον.



Ικόνα 7. Αποθήκη για το φίλαγμαν τ' οβυ εο κολχοζ.

Ας'απεσ το μέρος πρεπ να χτίουνταν δύο ειράδες ταρέεεεια απο παεεέα εανίδια. Τα ταρέεεεια χριάεκουνταν, για να κίνταν τα καλάθια με τ'οβα. Τιν πόρταν, απόπυ θα εμπένε κε το παραθιρ, εφτάγνατο εσο βόριον το μέρος, για να μι εμπένε απεσ τ'αχτίνας τ'ίλονοσ, ονταν ανίγνε τιν πόρταν.

Τα παραθίρια τιν ιμέραν τρυπόνατα με ολόια φίλα, κε τιν νίχταν, αν κεν ιγραεέα, τρυπόνατα με κανκελοτα παραθιρόφιλα.

Σο κελαρ ο αέρασ πρεπ να εν πάντα καθαροσ. Για τατο ε'οπιε τα κεεεεέδεε τι κελαρι πρεπ να χτίουνταν τρυπάδαε με είρτεν απόπυ να ουλεβ αέρασ. Με τιν είρτεν ιεάζνε τον αέραν, αφίνατο να εμπέν πολα γιάχοτ ολίγον.

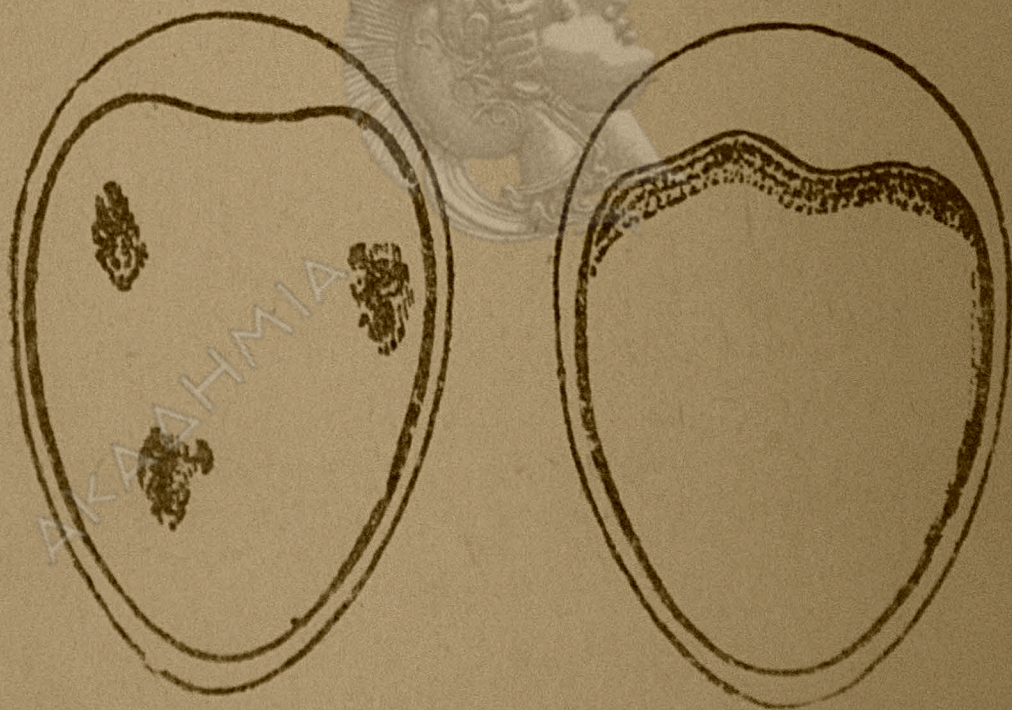
Σιν πόρταν απαν χτίζνε ορτιμιαν (εατζαγ) απαν εα ετυλάρια κιατο πρεπ να εν έπει πλατιν, οεον να εχορι αφκα αραπα με τ'αλογον.

ΓΙΑ ΤΟ ΠΙΟΝ ΧΑΛΑΥΝΤΑΝ Τ'ΟΒΑ.

Τ'οβα χαλαύνταν ασιν ιγρασέαν, ασιν ζέστιαν κε ονταν κίνταν πολα κερν. Τ'οβον, πιον κίτε πολα, τ'άσπροναθε γίνετε νεροτζυριαρ, το χόρναθε πλεβ απανκες κε κολίετε σο τσεπλ.

Τ'αγίκα τ'οβα ονταν παραλαμβάνατα σο εκλατ βάλνατα σο τρίτον το ίδος. Για το τρίτον το ίδος πλερόνε κιάλο αφτενα παρα σο πρότον κε σο δέφτερον το ίδος. Αναβα ατο, ονταν κίνταν πολα τ'οβα κσερέντανε κε λαφρίνε,

Ονταν τ'οβα πέρνατα με το ζίγιν ατότε εκιν πυ, παραδίνε παλια οβα πέρνε πολα ολίγα παράδασ, παρα αν επαραδίναν ατα τ'οβα ονταν έσαν ταζέα.

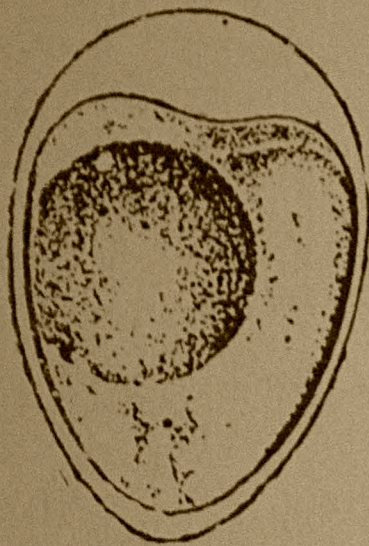


Ικόνα 8. Φογημαρ οβον ασιν ιγρασέαν.

Ικόνα 9. Κσερον οβον.

Πρακ λογαριάετε κε το σπαζμένον τ'οβον. Τ'οβα ονταν κε θέκνατα εριαστα, τραχύνταν, κε ασο βάροσατον πα σπάνε σα τρανα τα καλάθια κε σα ισπιλα τα γιάσσεικα. Τ'οβα πρεπ να εμπάνε σα μικρα καλάθια κε σα χαμελα γιάσσεικα.

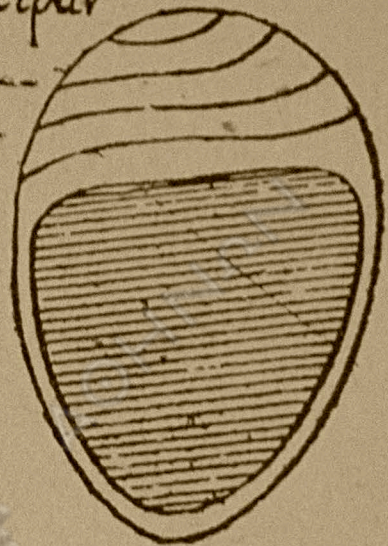
Για να ενδυνατον το τσεπλ τ'οβου, πρεπ να εζομε ει πολιον το πον κεκα παλεν κσερον εστουκατύρικαν γιάχοτ κοπκνιζμένον κρια-τζολίθαρων.



Ικώνα 10. Κξερον οβον.

Ισζερυ ας ζιμίραν

- .. 5 ..
- .. 10 ..
- .. 15 ..
- .. 20 ..



Ικώνα 11. Πος κξεράνετε τ' οβον ιμέραν προς ιμέραν ασο πολα το πέςκαμαν.

ΠΟΣ ΝΑ ΕΓΡΙΚΥΜΑΤΟ ΑΝ ΕΝ ΤΑΖΕΟΝ ΤΟΒΟΝ.

Σο χορίον τ'οβον εγρικύνατο αν εν ταζέον, ονταν θάλνατο ειν θύρανατον απες κέ τερύνατο, αντίκρι ζον ιλεν.

Σα κηλάτια κάθε έναν οβον τερύνατο αντίκρι ειν λάμπαν με ιδιέτερον μιχανιν. Απο τιν μιχανιν λέγνατο οβοςκοπ.

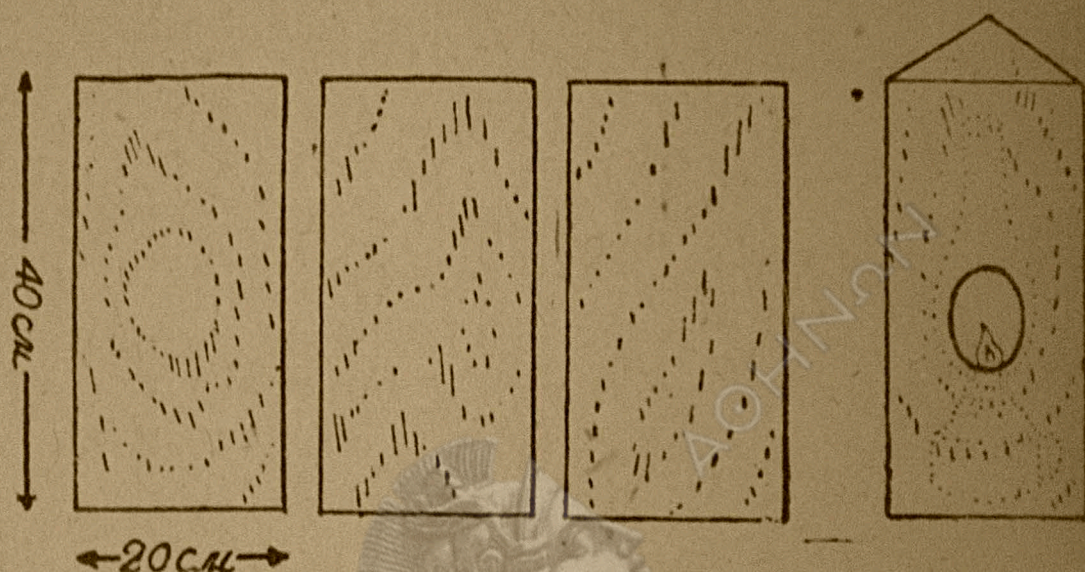
Σο οβοςκοπ καλίον φένετε τ'οβου τ'απες, παρα ονταν τερίσανο σο εζερ. Σα κηλτόρικα τα πεινοτροφικα τα νικοχιρία, σα σοβχόζια κε σα κολχόζια για να τερύνε τ'οβα μεταχιρίσκονταν τ'οβοςκοπ, κε όγι το εζερ.

ΠΟΣ ΧΤΙΖΝΕ ΟΒΟΣΚΟΠ.

Πολα έφκολον εν να χτιζ κανις ε'οσπιτ οβοςκοπ.

Επαρ τρία κομάτια παρσιν καρτον γιάχοτε φανέραν, το μάκρο-σαθε να εν υς 40 σαντίμετρα κε το πλάτοςαθε 20 σαντίμετρα

κε χτίσον κυτιν με τρία τυβάρια. Για να μι χαλάετε το κυτιν, πρεπι φανέρα να καρφύτε με καρφόπα γιάχοτ με τέλν. Το καρτον γίνετε να ράφκετε με το ράμαν.



Ικόνα 12. Σα ζεβρια — φανέρκας για τ' οβοςκοπ. Σα δεκσια — οβοςκοπ έτιμον. Σιν μέρεν το ρσκήζμαναθε, όπου βάλνε τοβον για τέρεμαν.

Σ'έναν το μέρος τ'ατινεθι τι κυτι, ασιν μέσιν κι'αφκα πρεπι ν'ανίγετε τριπιν ρ'οβον κεριαν αλα αετς, όστε να μι ρυζ τ'οβον ρ'απες το μέρος τι κυτι.

ΠΟΣ ΝΑ ΜΕΤΑΧΙΡΙΣΚΥΜΕΣ ΤΟΒΟΣΚΟΠ.

Ονταν θελτε να τερις τ'οβα, θέκον απες ρο κυτιν πέντε νύμερον λάμπαν για θάλεν απες ιλεχτρικον λάμπαν με αίκον λογαριαζμον όστε το τριπιν τι κυτι να έρτε ίσα-ίσα με τιν φωτίαν τι λάμπας.

Ας'όλεν καλίον πα εν ονταν θα ρσκήετε τ'οβοςκοπ, να μετρα κανις το πσίλος τι λάμπας, για να έρτε ι φωτία ρι μέρεν τι τριπιν.

Βάλεν τ'οβον ρ'οβοςκοπ κε τέρεν ας'οβον ανάμεσα τιν λάμπαν. Ατότε όλεν τ'οβου τ'απες θα φένετε καλίον παρα αν στέρναμε ρον ίλον ασο ρσερ ανάμεσα.

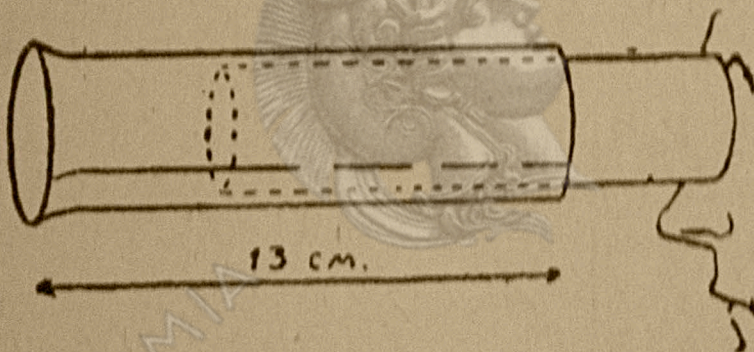
ΚΙΝΙΤΟΝ ΟΒΟΣΚΟΠ ΧΟΡΙΣ ΛΑΜΠΑΝ.

Γίνετε να χτίετε οβοςκοπ κε χορις λάμπαν, με τιν τρύπκαν. Δίκον οβοςκοπ επορι να χτιζ ο καθένας τενεκετζις με δύο κομάτια τενεκεν.

Τέρεν τιν ζογραφίαν κε θα ελεπες, πος εν χτιζμένον.

Το κάθε έναν κοματι τενεκες ζαρύτε να γίνετε τρύπκαν αλα αέτς όστε το ένανι τρύπκα να εμπενς'αλο απες. Σ'εξ μερέαν ντο θα εν ι τρύπκα πρεπ να εν ολίγον κιάλο κοντον.

Ατο τ'οβοςκοπ εν κατάλιλον, επιδι επορόμε να φιλάτοματο σιν τζόπιανεμυν. Δίκον οβοςκοπ μεταχιρίζκυνταν ι καλαθοφόρες, πυ σερεβνε τ'οβα ασα οσπίτια τι κολχόζνικιον, όπου ακόμαν κ'εχτιαν κινονικα πνινοτροφία.



Ικόνα 13. Οβοςκοπ χορις λάμπαν, με τρύπκαν.

ΠΟΣ ΝΑ ΤΕΡΙ ΚΑΝΙΣ Τ'ΟΒΑ Σ'ΟΒΟΣΚΟΠ ΧΟΡΙΣ ΛΑΜΠΑΝ

Ονταν πρεπ να τερύνταν τ'οβα, θέκον,ατο τ'οβοςκοπ ε'ομάτις, βάλεν τ'οβον σο πλατιν τιν άκραν τι τρύπκας κε τέρεν.

Αν καλα κι φένετε, ζόλτεον τιν τρύπκαν, υς να φένετε καλα τ' οβυ τ'απες.

Με τι τζόπιας τ'οβοςκοπ γίνετε να τερύνταν τ'οβα κε ει λάμπας τιν φωτίαν. Για τατο βάλεν τ'οβον σιν τρύπκαν κε κράτιατο αντίκρι σιν λάμπαν.

ΠΥ ΑΠΕΣ ΠΡΕΠ ΝΑ ΜΑΖΕΒΟΜΕ Τ'ΟΒΑ.

Ασα φολέας ζέρεπσον τ'οβα με το κοσσκιν για με το εσερ κάλαθον. Κε υς να παραδεις τ'οβα πρεπ να φιλάτσατα σ'αίκα καλάθια.



Ικόνα 14. Καλάθια, πο να φιλάυνταν τ'οβα.

ΚΑΛΑΘΙΑ, ΠΥ ΠΡΕΠ ΝΑ ΒΑΛ ΚΑΝΙΣ Τ'ΟΒΑ

Για να βαλτε τ'οβα, έπαρ δυνατα πλεκμένα καλάθια, άμε τ' ελεπς σο 14 τιν ικόναν, κάθα έναν για 400 καμάτια, όχι πρισον.

Για να μι κυράυνταν τ'άκρας τι καλάθιον, βάλεν απες σα καλάθια κσιλοτσόπια.

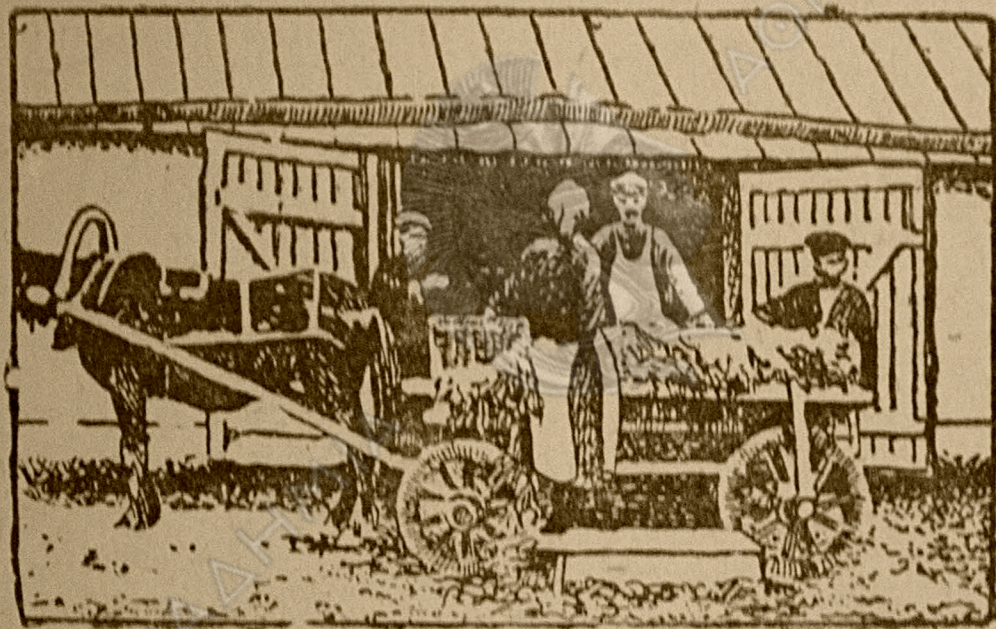
Ι καμόνα για τ'αρτελ πρεπ να έχνε ατόσα καλάθια, ό χριάσκυνταν για να εχορι όλεν ι παρακαταθικι ζαπας, τ'οβιον ασ ένανσο κυβάλεμαν σ'άλο σιν κοοπεράτσιαν, επιδι αν εφκερύνταν ασ έναν το καλάθι σ'άλο χορις άλο θα τσακύνταν. Κε ονταν τσακύνταν τ'οβα θα ιπι γίνετε κε ζεμιά.

Αναβα ατο, ασο περισον τ'εφχέρομαν τ'οβα λερύνταν.

Σο κάθα έναν καλάθι πρεπ να εμπεν έναν κοματ πρεζεν γιάχοτ κλιόνκαν, για να εσκεπάυνταν τ'οβα ασ'ίλονος τ'αχτίνα ασιν σκόνιν κε ασιν λέραν.

ΠΡΕΠ ΝΑ ΣΤΙΒΑΥΝΤΑΝ Τ'ΟΒΑ ΟΝΤΑΝ ΣΤΙΑΚΥΝΤΑΝ Σ'ΟΒΥ Τ'ΑΠΟΘΙΚΑΣ

Τ'οβα κυβαλίουνταν απαν ε'αραπάδας χωρις καλάθια, σα σαλόμας πες. Αφκα ειν αραπαν βάλκετε τριφερον, κσερον τζαβταρι σαλόμαν. Ι σαλόμα πρεπ να εν καθαρων. Το λερων, το φρουχνιαρ κε το φρουχτιαρ ι σαλόμα κι πάι.



➤ Ίκόνα 15. Τ' οβυ το βάλκιμον ειν αραπάν.

Σιν αραπαν, πιον κεν απόσον βαθιν, θέκον οχτό εираάδας, κε 50 βαθιν κε κατάλιλον τιν αραπαν 10-12. Αμα κε τιζεφς έναν σιραν οβα, στρόσον απαν έναν κατ τριφερον σαλόμαν.

Το τιζεμαν τ'οβυ σα αραπάδας, χριάσσεκετε πετζέρεμαν. Τ'οβα πρεπ να βάλκουνταν πικνα κε ίσα, για να μι λανκυνιουνταν κε τσακύνταν σιν αραπαν.

ΠΟΣ ΝΑ ΔΕΣΣΚΕΤΕ Ι ΑΡΑΠΑ ΝΤΟ ΚΥΒΑΛΙ Τ'ΟΒΑ.

Για να κυβαλόνε τ'οβα με τιν αραπαν υς τιν αποθίκιν χερς τσάκομαν, πρεπ όχι μονάχον πικνα να βάλκυνταν τ'οβα εν αραπαν, αλα κε ορθα να δέσσκετε ι αραπα αποπαν.



Ικόνα 16. Ετιμον αραπαν για στίλκιμον.

Δέσον τιν αραπαν αετς. Τ'ιστερνον το γατ τ'οβυ εσκεπάσον με τριφερα σαλόμας, κεπεκι αποπαν θέκον δεμάτια σαλόμας. Τ'άκρας καλα όρθοσον. Ουταν εφτας ατο, τσύποσον τιν αραπαν με ψαθία γιαχοτ με τρικιν (χολστ) κε δέσονατο δινατα με τα ραφίδια.

Για να ίνε σπιχτα γίνετε αφκα σο ψαθιν να βάλχετε γαπυγ για λεπ.

Κι γίνετε ι αραπα να εσκεπάετε με το πρεζεντ κε ε'ατο απαν να δέσσκετε. Τ'οβα αφκα σο πρεζεντ ιρδόνε κε χαλάυνταν. Με το πρεζεντ πρεπ να εσκεπάυνταν μόνον ζον ιγρον τον κερων. Ατότε είρομε εν αραπαν απαν το πρεζεντ.

ΤΟ ΚΥΒΑΛΕΜΑΝ Τ'ΟΒΥ ΣΙΝ ΑΠΟΘΙΚΙΝ ΟΠΥ ΘΑ ΠΑΡΑΔΟΧΚΥΝΤΑΝ.

Τ'αραπάδας με τ'οβα ασόλεν καλίον εν να στίλκυνταν το θρά-
δον, ονταν κρου οπισ ι ζέστια. Αν ι αποθήκι τ'οβυ εβρίετε 15-20 χι-
λιόμετρα ασό κόλχοζ μακρα, ατότες αν κυβαλίουνταν τιν ιμέραν
τ'οβα, επορυν ασίλονος το χυλίεμαν να χαλάουνταν. Αν τ'αποθήκας
εν ζυμα τ'οβα πρεπ να στίλκυνταν έρχιανταν αποπυρνω.

Κάθα έναν αραπαν πρεπ χορις άλο να εςς το πρεζέντναϊε.
Αν τιχεν κε θρεςς να εςκεπάγετε ι αραπα. Αν νεβράχκυνταν τ'οβα,
επορύνε να χαλάουνταν κε να κσερέντανε όϊσκολον εν.

Αναθα ατο, τα νεβραγμένα τ'οβα για το εκςωτερικον κι πάγνε.

Τ'οβα πρεπ να κυβαλίουνταν εριαστα. Τ'άλογον ντο'θα γο-
ςσέφεκετε ειν αραπαν πρεπ να εν ίσιχον, όχι αχπαραμένον' δινατα
κι πρεπ να λαλίετε τ'άλογον. Αν εβρίουνταν ζον όρόμον κανάβας
κε κόςστια πρεπ να περαν κανις απολόγερα, για να μι λανκυνίουνταν
τ'οβα κε τσακύνταν.

Ακόμαν φίλακσον ζο νους; καμίαν μι στίλτε άςσκεμα οβα γιατι
θα εν ανάνκι να φέρτσατα οπισ.

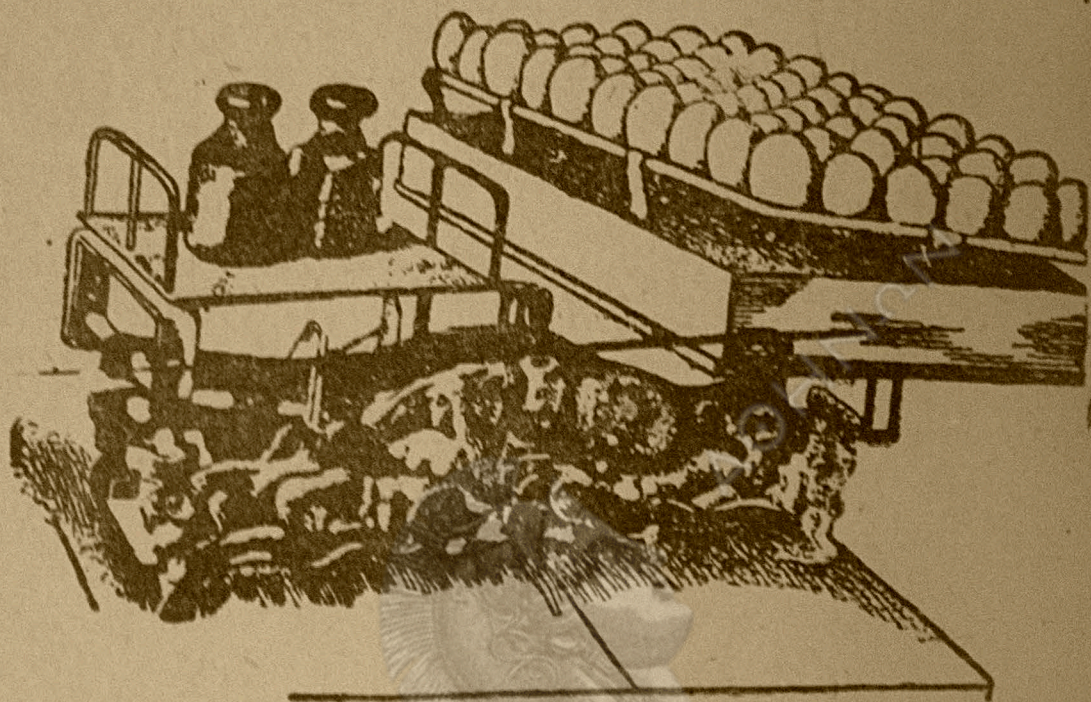
Κιάλο εϊφερομένον εν να παραδόχκυν τ'οβα με το ζίγιν,
παρα με το μέτρος.

Το εκςωτερικον αγοραζ ασέμας τ'οβα με το ζίγιν, αλα τ'ε-
μέτερα τ'αποθήκας ακόμαν πέρνε ασέκιντς, πυ παραδίνε τ'οβα με
το μέτρος.

Ονταν παραδόχκυνταν τ'οβα με το μέτρεμαν χορις άλο κά-
πιος θα ζεμιον: γιάχοτ το εκλατ, αν θα θαλ τρανον τιμιν ζο
λαφρον τ'οβον, γισχοτ εκίνος, πυ παραδιάτα, αν τ'οβον κι πάι για
το πρότον το ίδος.

Με τ'οματ να προσδιοριζ κανις τ'οβυ το ίδος όϊσκολον εν. Το
πρινιμάριζμαν, με το ζίγιν κιάλο ζοστον εν.

Αναθα ατο, όνταν παραδόχκυνταν τ'όβα με το ζίγιν ανανκά-
ςκετε ο πτινοτρόφον να τεριατεθ κοσάρας, πια οβάζνε χοντρα οβα.
Όνταν το πρινιμάτιζμαν γίνετε με το μέτρος, τα κολχόζια κι'αγλίγο-



Ικόνα 17. Το ζιγιαζμαν τ' οβυ.

ρυν να παραδίνε τ'όβα σα κλάτια, κε τ'όβα κσερέντανε. Αμα κε
θα πρινιματίζνε τ'όβα με το ζίγιν, ατότες ολ θα παραδίγνε κιάλο
αγλίγορα τ'όβα, κε ατο ζιμεν θα παραδίγνατα ταζέα-ταζέα κε
καλις πιότιτας.

Ι ΔΥΛΙΑ ΤΙ ΚΑΛΑΘΥΣ.

Καλαθον λέγομε τιν εργάτριαν τι σοματίυ τ'όβυ γιάγοτ
τ'αρτελι, πυ κσερεθ τ'όβα ασ'οσπίτια.

Σ'εκίνα τα κολχόζια, απυ ι πτινοτροφία εν κινον κε έχνε κινον πον
για τα πολία καλαθυ χριάςκετε. Ατα τα κολχόζια τα ίδια επορυν να
κυθαλόνε τ'όβα ς'αποθίκας τι σογιυζι για τι σοματίυ. Εκι όμορ,
οπυ ι κάτικι αν κε εσέβαν σο κολεχτιθ, αλόμορ τα κοσάρας φιλάνε
ς' οσπίτιατον εν ανάνκι να παραδόχκυνταν τ'όβα τιν καλαθον.

Δίκον τάξει εφκολιν το παράδομαν τ'όβου, κε ι νικοκιδάδες κε χάνε κερρον.

Ι καλαθούδες δουλέβνε τιν άνικσιν υς τον χορτοθερ κε ασον άδγορστον υς τον οχτόβριον τον κερρον πυ τα κωσάρας όλεν κυλα οβάζνε. Καθαίνας καλαθου τιν ιμέραν γιριζ όχι ολιγότερον ασα 200 οσπίτια κε ε'έναν ιμέραν πρσπ να μαζεβ όχι ολιγότερον ασα 1.000 οβα.

Τι καλαθούδες πέρνατε ασ'εφτοχυς τι χορέτας κε άει πατρακς. Καθαίνας καλαθου πρσπ να εγρικα κε χοριζ το καλον τ'όβον ασ'ά-εσκερμον κε να εκτερ προς να εφτάι λογαριαζμον για τ'όβα. Για τ'ατο ι καλαθούδες πρσπ να μαθάνε ε'αίκα κυρια, πυ ανίγουνταν χόρια για τατυνυς.

ΠΟΣ ΓΙΝΕΤΕ ΤΟΒΥ Ι ΛΟΓΑΡΙΑ.

Τ'όβα, πια εμαζέφτανε, ι καλαθου φέριατα ε'οσπίτνατε, κ'ί-ετερα παραδιάτα τον αραπατζιν, πιας έρχατε ασο εαγιυζ γιάχοτ ασο εοματίον. Για τιν δουλίανατε ι καλαθου περ ασ έναν ρύβλιν υς τ'έναμπε ρύβλιν.

Τα κολχόζια, πια έχνε κινονικοπιμμένον πτινοτροφίαν, δίνε τ'οβάτων κατ'εφθίαν εα εογιυζ κε κοπεράτσιας, είμφονα με 'νε ειν-φονιτικον, πυ έκλίσαν με τιν κοπεράτσιαν. Αν τα κολχόζια παρα-δίνε όχι ολιγότερον ασ'ιμσα τ'όβα πυ μαζέβνε πέρνε ε'ατα αντίκρι απαρύτοβανιαν, εοιλία πυλία με το κρατίτον εο πρότον τιν ειραν.

Αδα εο χρόνον ι λογαρία ε'αποθίκαε θα γίνατε με το ζίγιν, για τατο τα κολχόζια πρσπ να χορίζνε για το παράδομαν χοντρα κε βαρέα οβα κε ειχνα να κυβαλόνατα.

ΠΟΣ ΦΙΛΑΤΝΕ ΤΟΒΑ.

Σο χορίον τ'όβα φιλάουνταν με λογικς-λογιον τρόπος. Αλα όλια τα τρόπος κε πάνε για τα κολχόζια, πια αφίνε για τιν ανα-φαγάνατον τ'όβα, κε πυλόνε μονάχον το περίεεβμαν,

Σα μονονικοίρκα τα νικορία φιλάτνε τ'οβα απες σα ρσιανία, σα σπόρα, ρσαρσίρια, ρ'άλας, ραλιμιδ, αλίφνατά με τιν γλίναν, τιλίζνατα σα χαρτία γιάχοτ ρτιθάζνατα απες ρι κσιλι το ραχταρ.

Αρ'όλεν ολίγον τ'οβα χαλάουνταν ρο ραχταρ. Τ'οβα, πια φιλάτνε ρ'άλας γιάχοτ ρ'αλιμιδ, ρίρνε κε πέρνε αλικοσίνιαν όστε τιν άνικσιν άλλο κι φαγίονταν.

Τ'οβα, πια φιλάουνταν σα ρσανία, σα κοκία γιάχοτ ρ'αρσίρια, όίγνε ασιμπσον κε παραπαν πρακ.

Τ'οβα πια φιλάτνε ρο κιορετζόνερον για πια ίνε αλιφμένα με το ελαδ, ρχεδον πρακ κι όίνε.

Τ' ΟΒΥ ΤΟ ΦΙΛΑΓΜΑΝ ΣΕ ΔΙΑΛΙΣΙΝ (ΡΑΣΤΒΟΡ) ΚΙΡΕΤΣΙ

Για να φιλατ κανις τ'οβα ρι κιορετζι τιν διάλιςιν πρεπ να ετιμαζ πρώτα κί'αρχις το ρεκέβορ. Γίνετε να περ κανις τρανα βαρέλια γιάχοτ πικνα κσιλένια ραντήκια ρσα ροκακίζμένα τα ρανίδια, πια κι όεβάζνε νερον

Αν θα φιλάουνταν πολα οβα, ατότε αφκα ρο ιπόγιον γίνετε να χτίετε τρεμεντένεν ρκαφιδ, αικον αμον ντο έχνε τα ζαδότια τι γαλατι το φίλαγμαν. Σα βαρέλια γιάχοτ ρατα τα ρκαφίδια τιζέφκουνταν τ'οβα κε τζυπόντανε με τι κιορετζι τιν διάλιςιν.

Τι κιορετζι ι διάλιςι πρεπ να κσιρίετε αετς, για να ρεκεπαζ τ'οβα 10-15 ραντίμετρα. Τ' οβα, ρ'όπια απαν εκρσίεν κιορετζι διάλιςι, πρεπ να κίνταν ίσιχα, κανις να μι λαίζιατα. Μετα κάμπορα ιμέρας ι διάλιςι τ'απαν φερ ρερεκ, άμον παγυρ. Να κόφτομε άτοτο ρερεκ κι γίνετε. Απο το ρερεκ προφιλατ τιν διάλιςιν αςιν ενέργιαν τ' αέρα. Αν κόφτομε το ρερεκ, τ'οβα επορον να χαλάουνταν.

ΠΟΡ ΝΑ ΕΤΙΜΑΖΟΜΕ ΚΙΡΕΤΣΙ ΔΙΑΛΙΣΙΝ

Το κιορετζόνερον, πιον θα κσιρίετε απαν ρ'οβα ετίμαρνατο αετς έπαρ για κάθα έναν βέτριαν νερον 1 κιογραμ κιοριατζ κε νέ-

εξισονατο ε'εταν νο'οριεν βαρελ απες. Ονταν αρχινα το κιετς να
βραζ, τ'ορακονατο καλα. Ιστερα οφτατο να κίτε κάμποσον / κερον.
Μετα κόμποσα ιμέρας ι διόλισι γίνετε ασπρυτον κε ατότες κσεξίσο-
νατα απαν ε'οβα. Το κσεξίσιμον πρεπ να γίνετε εριαστα γιάχοτ
να μεσανκίζοματο με τιν τυλόμπαν (με το νασος). Φίλακσον σο νος
ε'οβα απαν γίνετε να κσείντς διόλισιν, πυ εκατακάτσειν, κι γίνετε
να κσείντς απαν θολον διόλισιν, πυ ακόμαν κ' εκατακάτσειν.

Φίλακσον σο νος, ντο αν περτς ολίγον κιετς, ι διόλισι θα
γίνετε αδίνατον, ε'οπίον απες το τσεπλ αρχινα να διαλίετε κε να
γίνετε πολα λεγων. Δίκα οβα, ονταν κσένοματα θα επάνε.

Πρεπ να εβγάλομε τ'οβα με τα κσερίσιμον. Τ'οβα πια εβ-
γάλτς κλίξονατα με το καθαρον το νερον κε κρισμοπίξονατα
σο έργον.

Τ'ΟΒΥ Τ'ΑΛΙΦΜΑΝ ΜΕ Τ'ΑΛΙΜΑΝ

Τεβα, πια ελίφταν με τ'άλιμαν, καλα φιλόυν'αν. Για τ'άλιφμαν
ετιμασον ιντιαν ιδος όλιμαν θελτς: χτινι βύτορον, βυδι για χτινε
άλιμαν, προγατι για γαζι άλιμαν, βαζελίναν γιαχοτ ελαδ.

Αλιπσον τ'εβα αετς. Επορ έναν κορατ, γιάχοτ μαλένεν τζικιν
(χολτς) κε κσεξίσον γιάχοτ βάπξονατο ε'ελοδ. Εφταν μανοχον να
κίλις απαν τ'οβον, για να ελαδύτε.

Γίνετε ν'αφιντς τ'εβα απες σο λιμένεν τ'άλιμαν. Τ'όλιμαν
κι πρεπ να εν ζεστον, ολα να εν μανάχον ιγρον. Τ'εβα βάλνατα
ειν χαλγαν ειν θελίχαν ασο τελ (πρέβελχαν) κε αφίνατς ε'όλι-
μαν. Τιν θελίχαν πίξονατο ατόσον, όσον να εχορι απες τ'εβον,
κε ασιν άκραν τι τελι να βόλομε κ'εβγάλομε.

Τ'αλιμένα τ'εβα με τ'άλιμαν καλίτερα να φιλάτοματα σο
βαρελ γιάχοτ σο γιάξσιχον σο κομένον τιν σαλόμσον, κε αποπαν
να κσεκπάζοματα καλα με το καπακ. Τα βαρέλια για τα σαντύκια
με τ'οβα πρεπ να φιλάτοματα σο κσερον κε σο όροσερον τον τόπον.

Μινάχον το πεπεδωμένον κε το γραμμιζμένον το
χορδον εν ικανον ν'ανιβαξ τιν εξοδίαν, τιν μηχανοπίσιν,
τι κολεχτιβιζάτζιαν, το σοσιαλιστικον το μεταχτίσιμον.

Ολίγον πλος εν γραμμιζμένος επορικζαν να γίνετε
αγοάματος — οργάνοζον μορφοτικον δυλίαν με τον
ολιγογραματιζμένον.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΤΙΜΗ 8 ΚΑΠ.

цена 8 кап.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ